

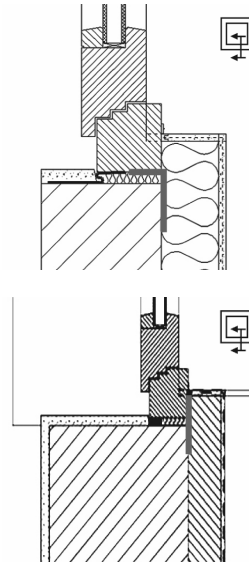
## Folienband äußere Abdichtung - Foil tape for exterior use - Membrane pour l'extérieur

### **D** Dampfdiffusionsoffene Vlieskombination.

Selbstklebestreifen zum Verkleben auf dem Fensterrahmen. Die Befestigung auf dem Mauerwerk erfolgt entweder mit dem optional aufgetragenen Butylstreifen oder mit geeignetem Folienkleber.

### **Einbau:**

Folienband ablängen. Den Abdeckstreifen des Übertragungsklebers entfernen, dann das Band auf die Sichtseite des Blendrahmens kleben. Band mit Folienkleber auf den Baukörper kleben. Beim Verlegen folgende Reihenfolge einhalten: 1 unten waagrecht, 2 senkrecht, 3 oben waagrecht



### **E** Vapour diffusion open fleece combination.

Self-adhesive strips for adhering to the window frame. It can be adhered to the masonry by using the optionally applied butyl strips or with a suitable foil adhesive.

### **Installation:**

Cut the foil tape to lengths. Remove the cover strip from the transfer adhesive and then adhere the tape to the visible face of the window frame. Adhere the tape to the structure using foil adhesive. Lay the tape in the following sequence: 1 bottom horizontal, 2 vertical, 3 top horizontal

### **F** Combinaison de fibres de viscose ouverte à la diffusion de vapeur.

Bandes autocollantes pour le collage sur les cadres de fenêtres. Le collage sur la maçonnerie se fait soit avec la bande de butyle sur la membrane ou bien avec la colle pour membrane appropriée.

### **Montage :**

Déranger la membrane. Retirer les bandes de protection des surfaces collantes et appuyer la membrane sur le côté visible du dormant. Coller la membrane avec la colle pour membrane sur pièce de construction: 1 en bas horizontalement, 2 verticalement, 3 en haut horizontalement

HWLVBMF110623MANF3SV1

## Montageanleitung für Folienband - Instructions for use of foil tapes - Instructions de montage pour les membranes

### Vor dem Einbau - Before use - Avant le montage

### **D** Tips für die Verlegung:

Die Haftflächen müssen trocken, öl-, fett- und staubfrei sein. Im Leibungsbereich für eine ausreichende Gewebearmierung des Putzes sorgen. Angebrochene Rollen können beim nächsten Einsatz wieder verwendet werden. Alle 4 Seiten des Fensters sind abzudichten. Die Folie zur Brüstung hin wird zum Schluss verlegt. Folienstöße 5-10 cm überlappen und vollständig verkleben.

### **E** Tips for laying:

The adhesive surfaces must be dry and free from oil, grease and dust. Ensure a sufficient fabric reinforcement of the plaster in the soffit area. Rolls which have been broken into can be reused next time. All 4 sides of the window are to be sealed. The foil facing the parapet side is laid last. Overlap patches 5-10 cm and glue completely.

### **F** Tips pour la pose :

Les surfaces d'adhésion doivent être sèches, sans huile, graisse ou poussière. Dans la zone de l'intrados, veiller à ce que la surface en fibres de viscose en contact avec le crépi soit suffisamment grande. Les rouleaux entamés peuvent être réutilisés. Il faut rendre étanches les 4 côtés de la fenêtre. La feuille pour l'appui de fenêtre sera posée en dernier. Collisions feuille de 5-10 cm de chevauchement et entièrement collés.

### Hinweis zum Folienkleber - Instructions concerning the foil adhesive - Informations sur la colle pour membranes

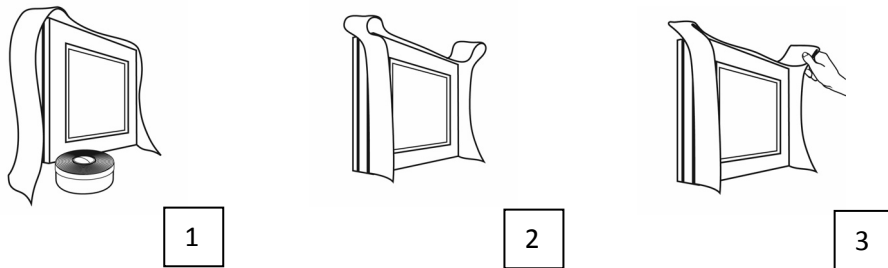
**D** Die Haftflächen müssen sauber, trocken und tragfähig sein. Staub, Fette, Öle und lose Teile müssen entfernt werden. Eine Grundierung mit verdünntem Kleber verbessert, nach Trocknung des Voranstriches, die Verklebung auf kritischen Untergründen. Kleber als Raupe lückenlos auf den Untergrund auftragen und zu verklebendes Material andrücken. Nicht zu stark verpressen: eine Restdicke der Kleberschicht von mind. 1 mm muss erhalten bleiben. Die Verklebung soll vollflächig ausgeführt werden (siehe Leitfaden zur Montage/TR 20, RAL, ift Rosenheim). Die notwendige Bewegungsaufnahme ist durch entsprechende Materialzugaben / Schlaufenbildung zu ermöglichen (zur Fugendimensionierung und Ausführungen, die die üblichen Bauteilbewegungen ermöglichen sollen, die grundsätzlichen Vorgaben der DIN 4108 und 18540 beachten). Verklebungen sind in den ersten 5 Stunden (Abhängig von Temperatur und Feuchte) nicht, und erst nach Durchtrocknung voll

belastbar. Zusätzliche Hinweise sind dem Merkblatt "Verputzen von Fensteranschlussfolien", herausgegeben vom Bundesverband der Gipsindustrie, zu entnehmen.

**E** The adhesive surfaces must be clean, dry and capable of bearing. Dust, grease, oils and loose parts must be removed. When applied after the pre-coat has dried, priming with a diluted adhesive makes it easier to adhere it to critical substrates. Apply the adhesive to the substrate in caterpillar form and press the material which is to be adhered against it. Do not press too hard: a residue adhesive layer thickness of min. 1 mm should remain. The adhesive is to be applied all-over (refer to the installation manual /TR 20, RAL, ift Rosenheim). The required movement absorption is to be ensured by means of the addition of corresponding materials / loop forming (observe the fundamental specifications of DIN 4108 and 18540 with regard to the dimensioning of joints and designs which permit customary structural movements). Adhesions are not capable of bearing loads during the first 5 hours (depending on the temperature and moisture) and can only be fully subjected to loads after they have thoroughly dried. Additional information is in the brochure "Verputzen von Fensteranschlussfolien", (Plastering of Window Connection Foils) issued by the German Federal Gypsum Plaster Association, Bundesverband der Gipsindustrie.

**F** Les surfaces d'adhésion doivent être propres, sèches, stables, exempts de poussière et d'agents de séparation. Un traitement préalable avec de la colle diluée améliore, après le séchage de l'enduit, l'adhérence sur les supports délicats. Mettre la colle en bourrelet sur le support sans laisser de trous et appuyer sur le matériau à coller. Ne pas appuyer trop fort: Il doit rester un reste d'épaisseur de la couche de colle d'au moins 1mm. Le collage doit se faire sur toute la surface (voir les explications de montage / TR 20, RAL, ift Rosenheim). L'enregistrement des mouvements nécessaire doit être rendue possible par un ajout de matériau / formant une boucle (pour le dimensionnement et la réalisation des joints qui doivent rendre possibles les mouvements des bâtiments, veuillez respecter les indications des normes DIN 4108 et 18540). Les collages ne peuvent supporter de charge pendant les 5 premières heures (dépendent de la température et de l'humidité) et ne le peuvent vraiment qu'après séchage complet. Des indications supplémentaires se trouvent dans le feuillet « enduire de crépi les membranes de raccordement de fenêtres » édités par le « Bundesverband » de l'industrie du plâtre.

### Folienband innere Abdichtung - foil tape for interior use - Membrane pour l'intérieur

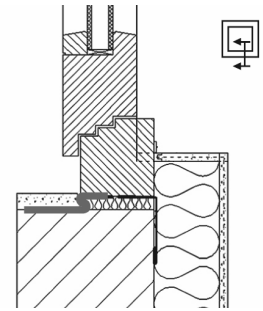


### **D** Luftdichte, diffusionshemmende Vlieskombination.

Selbstklebestreifen zum Verkleben auf dem Fensterrahmen. Die Befestigung auf dem Mauerwerk erfolgt entweder mit dem optional aufgetragenen Butylstreifen oder mit geeignetem Folienkleber.

### Einbau:

Folienband über die drei abzudichtenden Seiten des Fensters abrollen und mit ca. 10 cm Überlänge zuschneiden. Abdeckpapier des Übertragungsklebers abziehen und verdeckt an den Blendrahmen kleben. An den Ecken jeweils eine Schlaufe ausbilden. Die Klebestreifen der Schlaufen zusammenpressen, so dass ein luftdichter Anschluss gewährleistet werden kann. Den Blendrahmen wie gewohnt montieren. Die Funktionsebene mit PU-Schaum ausfüllen. Nun das Band um 90° abknicken und möglichst mit einer leichten Schlaufe verlegen. Das Band mit Folienkleber auf dem Untergrund befestigen. Raupe leicht andrücken. Wichtig: Das Band nicht steil vom Blendrahmen zum Mauerwerk verlegen, sonst ist der Putzauftrag zu dünn und reißt!



### **E** Vapour diffusion tight fleece combination.

Self-adhesive strips for adhering to the window frame. It can be adhered to the masonry by using the optionally applied butyl strips or with a suitable foil adhesive.

### Installation:

Unroll the foil tape over the three sides of the window which are to be sealed and cut it so that there is an excess length of ca. 10cm. Pull off the masking paper from the transfer adhesive and then adhere the tape to the window frame so that it is concealed. Form a loop at each of the corners. Press the adhesive strips of the loops so that it is possible to ensure an airtight connection. Mount the window frame as customary. Fill in the function levels with PU-foam. Now bend the tape to 90° and lay with a slight loop, if possible. Affix the tape to the substrate with foil adhesive. Slightly press the caterpillar form on. Affix the foil tape to the plastic frame of the parapet and adhere it in the direction of the parapet. Important: do not lay the tape from the window frame to the masonry in a steep slope as the applied plaster will otherwise be too thin and tear!

### **F** Combinaison de fibres de viscose étanche à la diffusion de vapeur.

Bandes autocollantes pour le collage sur les cadres de fenêtres. Le collage sur la maçonnerie se fait soit avec la bande de butyle sur la membrane ou bien avec la colle pour membrane appropriée.

### Montage :

Dérouler la membrane sur les 3 côtés de la fenêtre à rendre étanches. Et couper en laissant 10 cm supplémentaires. Retirer le papier de protection et appuyer sur le dormant. Former une boucle à chaque coin. Presser les bandes collantes de la boucle de façon à ce qu'un raccordement étanche à l'air soit possible. Monter le dormant comme d'habitude. Remplir la surface de fonctionnement de mousse PU. Plier la membrane à 90° et la poser si possible en formant une petite boucle. Fixer la membrane sur le support avec la colle pour membrane. Appuyer légèrement sur le bourrelet ainsi formé. Maintenir la membrane sur le cadre de l'appui de fenêtre en PVC et la coller vers l'appui de fenêtre. Important : ne pas poser la membrane trop étirée du cadre de la fenêtre à la maçonnerie, sinon la couche de crépi pourrait se déchirer.